

[CONSTANTIJN HUYGENS] (DEN HAAG)
AAN [PIETER CORNELISZOOM HOOFT (AMSTERDAM)]
30 OKTOBER 1624
250

Samenvatting: Huygens vraagt Hooft of deze wil toestaan dat hij hun uitwisseling van notities over het metrum in de poëzie publiceert in zijn *Otia*.

Door Hooft ontvangen op 1 november 1624 en beantwoord op 3 november (251).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Hs. Pap. 2: brief (dubbelvel, 21x31cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Vloten 1, bijlage IV, pp. 433-434: volledig.

— Worp 1, nr. 250, p. 173: volledig.

— Tricht 1, nr. 209, pp. 499-500: volledig.

Naam: Agatha Cornelisdochter Hooft.

Titels: *Otia*; ‘Den drucker groet den leser’ (Hooft, bij *Granida*); ‘Voor de eenparicheijt der dichten’ (Huygens 1623); marginalia bij ‘Voor de eenparicheijt’ (Hooft 1623); ‘Weder-antwoord teghen ... Hoofts aenmerckingen’ (Huygens 1623); marginalia bij ‘Weder-antwoord’ (Hooft 1623).

Glossarium: dicht (versregel); maet (metrum).

Transcriptie

¹Mijnheere

Heere P.C. Hooft, Drossart van Muijden, etc.,

tot Amsteldam.

Te bevragen ten huylze van Joffrouw Hasselaer, over 't Stadhuis.

Port.

Mijnheer,

De krachtige begeerten van eenighe mijner vrienden die mij het ongelijck doen van een lijdelyk gevoelen van mijne geringhe wetenschap in de rijm-konst te voeden hebben mij naer lang wanckelen soo laegh doen vallen, dat ick endelick een vergaderingh van oude ende nieuwe rammelingh aen de dagh gae stellen. Bij dese gelegenheit is mij in sin geschoten dat mogelick mijn leser naer soo veel ongesouten spijsse met ijert pittighers vermaeckte soude mogen worden, ende ick daerom mijn werck besluyten met de onderlinghe redenen ende verantwoordingen die wel eer tusschen UE ende mij in geschrifte gegaen zijn, roerende de maet van de Nederlandsche dichten. Dan ick onthoude mij geerne van't ghene mij maer ten halven ende mijne vrienden ter bester helft toekomt. Wilde UE daerom vriendlick versocht hebben sijn wel oft qualick gevallen mij daerover ten spoedichsten te willen doen verstaen, die mijnenthalven niet noode sien en soude dat ijemand verstandighs op desen eersten voet die sake wat dieper ondertasten wilde, ende daertoe bereet ben mijne onervarene beghinsselen te avonturen. 't Is waer dat mijne druckers onnaer soo verre niet gevoordert en zijn, dan, dewijle sij geerne de gissingen van haer pampier voor uijt maken, worde ick gedwongen bijnaer mijne regelen aen te tellen, ende UE alsnoch gebeden mij datelick met sijne antwoord te willen vereeren, sullende deselve, hoedanigh sij uijtvalle, ten aengenaemsten duijden ende daervoor blijven,

Mijnheer,

1. Ontvangstnotitie door: ‘Haeghe, 30 Octobris; Amsterdam, 1 Novembris 1624.’

UE diens[t]willigste Vriend
C. Huygens.

's-Gravenhage, desen 30^{en} Octobris 1624, gansch haestich.

Vertaling

Aan de heer Pieter Corneliszoon Hooft, drost van Muiden, enz.

te Amsterdam.

Te bevragen ten huize van ²mevrouw Hasselaer,
tegenover het Stadhuis.

Mijnheer,

Het krachtig aandringen van enkele van mijn vrienden die mij het onrecht aandoen dat zij een welwillende houding koesteren ten aanzien van mijn geringe vaardigheid in de rijmkunst, heeft mij na lang weerstand bieden toch zó laag doen vallen, dat ik uiteindelijk een ³verzameling van mijn ouder en nieuwer rammelwerk aan het licht ga geven. Bij deze gelegenheid is het bij mij opgekomen dat mijn lezer na zoveel flauwe spijs mogelijk wel met iets pittigers zou mogen worden vermaakt en dat ik daarom mijn werk zou besluiten met de ⁴meningen en antwoorden over-en-weer die eertijds tussen u en mij op schrift zijn uitgewisseld, ten aanzien van de maat van de Nederlandse poëzie. Want ik ontdoe mij graag van wat mij maar ten halve, maar mijn vrienden voor de beste helft toekomt. Daarom wil ik u vriendelijk vragen mij ten spoedigste uw instemming dan wel afkeuring daarvan te laten weten. Ikzelf zou het niet erg vinden als iemand op verstandige wijze op grond van deze eerste uiteenzetting de zaak wat dieper zou willen onderzoeken, waartoe ik bereid ben mijn gebrekkig begin aan te bieden. Op dit moment zijn mijn drukkers nog niet zover gevorderd, want dan zou ik, aangezien zij graag het gebruik van hun papier vooruit berekenen, worden gedwongen bijna mijn regels te tellen en u zou alsnog worden verzocht mij dadelijk met uw antwoord te vereren, wat ik, hoe het ook uitvalt, als het allerbeste zal beschouwen en daarvoor blijven,

mijnheer,

uw dienstwillige vriend
Constantijn Huygens.

Den Haag, deze 30 oktober 1624, in grote haast.

2. Agatha Cornelisdochter Hooft.

3. *Otia*.

4. Pieter Corneliszoon Hooft, 'Den drucker groet den leser' (bij *Granida*, Tricht 1, pp. 857-858); Huygens, 'Voor de eenparicheijt der dichten, ende van de voet-maet,' mei 1623 (Tricht 1, pp. 858-864); Hooft, marginalia bij 'Voor de eenparicheijt ...' (Tricht 1, pp. 864-866); Huygens, 'Weder-antwoord teghen des Heeren P.C. Hoofts aenmerckingen op mijn wederlegh,' juli 1623 (Tricht 1, pp. 866-869); Hooft, marginalia bij 'Weder-antwoord ...' (Tricht 1, pp. 869-870).

